

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	(Het loonstrookje)	Le contrat à durée déterminée (CDD)	(Het contract voor bepaalde tijd (CDD))
La convention collective	(De collectieve arbeidsovereenkomst)	La période d'essai	(De proefperiode)
La sécurité sociale	(De sociale zekerheid)	Le licenciement	(Het ontslag)
La cotisation	(De bijdrage)	Le congé	(Het verlof)
Le salaire brut	(Het brutoloon)	La durée du travail	(De arbeidsduur)
Le salaire net	(Het nettoloon)	Les heures supplémentaires	(De overuren)
Le salaire minimum (SMIC)	(Het minimumloon (SMIC))	Licencier	(Ontslaan)
L'agence d'intérim	(Het uitzendbureau)	Virer	(Er uit gooien)
La prime	(De premie)	Cotiser	(Bijdragen)
Le contrat de travail	(Het arbeidscontract)	Au terme de ce rapport	(Aan het einde van dit verslag)
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	(Het contract voor onbepaalde tijd (CDI))		

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst. (QR: Audio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

Volgens verschillende recente studies staat Frankrijk laag gerangschikt wat betreft zijn **arbeidsomstandigheden**. Een groot deel van de **werknemers** zegt een sterke **druk** te ervaren, met name door krappe **deadlines** en beperkte middelen. Het **management** blijft vaak gecentraliseerd, met weinig vertrouwen en empathie. De ontwikkeling van het thuiswerken heeft deze moeilijkheden zichtbaarder gemaakt, en sommige werknemers ervaren een buitensporige controle, die dicht bij **controle** ligt.

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Une autonomie totale sans hiérarchie
 - b. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants
 - c. Des objectifs flous mais des primes élevées
 - d. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne

2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?
- a. Il favorise systématiquement la rotation des postes
 - b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
 - c. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète
 - d. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance

1-b 2-d

2. Grammatica: De subjonctif imparfait: que je fusse, qu'il fût

Drukt een gelijktijdige handeling in het verleden uit na que, vooral in een formele stijl.



1. De onvoltooid verleden conjunctief wordt vervoegd met de stam van de passé simple (+ a / i / u + -sse, -sses, -^t, -ssions, -ssiez, -ssent).
2. Men zet que na het werkwoord in de verleden tijd: Je voulais qu'il fit un effort ."

Chanter (Zingen)	Choisir (Kiezen)	Croire (Geloven)
Que je chantasse (Dat ik zong)	Que je choisisse (Dat ik koos)	Que je crusse (Dat ik geloofde)
Que tu chantasses (Dat jij zong)	Que tu choisisses (Dat jij koos)	Que tu crusses (Dat jij geloofde)
Qu'il chantât (Dat hij zong)	Qu'il choisît (Dat hij koos)	Qu'il crût (Dat hij geloofde)
Que nous chantassions (Dat wij zongen)	Que nous choisissions (Dat wij kozen)	Que nous crussions (Dat wij geloofden)
Que vous chantassiez (Dat u zong)	Que vous choisissiez (Dat u koos)	Que vous crussiez (Dat u geloofde)
Qu'ils chantassent (Dat zij zongen)	Qu'ils choisissent (Dat zij kozen)	Qu'ils crussent (Dat zij geloofden)

Vandaag wordt hij vaak vervangen door de subjonctif présent.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (De directeur eiste dat wij vanaf het einde van de proefperiode bijdroegen aan de bedrijfszorgverzekering.)
a. cotissions b. cotisions c. cotissions d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (De verantwoordelijke wenste dat de werknemer koos tussen een uitzonderlijke premie en extra verlofdagen.)
a. choisisse b. choisirait c. choisît d. choisi

1. cotissions 2. choisît

Herschrijf de zinnen (QR: AI+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Ik wilde dat je een rustiger hotel koos voor het seminarie.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(De directeur eiste dat wij het volkslied van het bedrijf zongen tijdens de ceremonie.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Ik betwijfelde dat u na twee uitstellen nog in die belofte geloofde.)

1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire. **2.** Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie. **3.** Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.

Corrigeer de fout

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

De HR-directeur eiste dat iedereen zijn loonstrookje had.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Ik wilde dat u overuren deed.

1. La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie. **2.** Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

3.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2



2. Interne nota - Uw loonstrook en uw rechten begrijpen (QR: Audio)

Vul de lege plekken in: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé



Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

De HR-afdeling herinnert eraan dat de loonstrook een onderscheid maakt tussen het brutoloon, de bijdragen en het nettoloon. Premies (doelstelling, wachtdienst, verplaatsing) moeten vermeld worden, net als de overuren en hun toeslag. Bij onenigheid kan de werknemer om een schriftelijke toelichting vragen; de collectieve arbeidsovereenkomst kan bepaalde berekeningen verduidelijken.

Wat de arbeidstijd betreft, hanteert het bedrijf 35 uur met mogelijkheid tot recuperatie. Betaald verlof wordt aangevraagd via de interne tool, maar de goedkeuring van de manager blijft noodzakelijk. In geval van ziekteverlof maakt de aangifte bij de Sociale Zekerheid de uitbetaling van vergoedingen mogelijk, op voorwaarde dat er voldoende bijdragen zijn betaald. Bij elke beëindiging van het contract (CDD, CDI) herinnert HR eraan de termijnen te respecteren en de procedure te formaliseren vóór elk ontslag.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifieriez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale. | ☐ | ☐ |
| 2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim. | ☐ | ☐ |
| 3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Kies de juiste oplossing

- | | |
|---|---|
| 1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai. | (De HR-verantwoordelijke eist dat het uitzendbureau de werknemers niet ontslaat vóór het einde van de proefperiode.) |
| a. vire b. viré c. virerait d. vira | |
| 2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux. | (De personeelsvertegenwoordiger wenst dat het bedrijf een werknemer niet ontslaat zonder een echte en ernstige reden.) |
| a. licenciera b. licencier c. licencié d. licencia | |
| 3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD. | (De boekhouder dringt erop aan dat elke werknemer sociale zekerheidsbijdragen betaalt, zelfs met een contract van bepaalde duur.) |
| a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser | |

1. vire 2. licencia 3. cotise

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.
(Hallo Nadia, heb je twee minuten? Op mijn loonstrook is het nettoloon lager dan verwacht en ik zie mijn overuren niet.)
- Nadia (RH):** Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.
(Hallo Claire, natuurlijk. Vergelijk je met je brutoloon en met wat er in je arbeidscontract staat? De bijdragen aan de sociale zekerheid kunnen ook van maand tot maand verschillen.)
- Claire (salariée):** Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.
(Ja, het brutoloon klopt, maar de regel « premie » is verdwenen en er staat niets over de overuren terwijl ik die twee weken lang heb gedaan.)

Nadia (RH): *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*

(Oké, ik ga het nakijken met de salarisadministratie. Voor de overuren moet je manager ze in het systeem hebben goedgekeurd, anders komen ze niet door. Voor de premie hangt het af van de cao en van de voorwaarden deze maand.)

Claire (salariée): *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*

(Oké, kun je me ook bevestigen dat ik tegen het juiste tarief bijdraag? Ik wil het verschil tussen bruto en netto begrijpen.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
 2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Schrijven: E-mail (QR: AI+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,

Camille Roussel

Assistante RH



Schrijf een passende reactie: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Belangrijke werkwoorden	Virer (<i>viren</i>) Subjonctif présent	Licencier (<i>ontslaan</i>) Subjonctif présent	Cotiser (<i>bijdragen</i>) Subjonctif présent
je	vire	licencie	cotise
j'			
tu	vires	licencies	cotises
il	vire	licencie	cotise
elle			
on			
nous	virions	licencions	cotisions
vous	iriez	licenciez	cotisiez
ils	virent	licencient	cotisent
elles			